សន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំង

# វ៉ាក់សាំងរលាកថ្លើម B៖
## *តើលោកអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ*

Many Vaccine Information Statements are available in Khmer and other languages. See www.immunize.org/vis

សេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃព័ត៌មានអំពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាច្រើនគឺអាចរកបានជាភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងទៀត។ ចូលមើល www.immunize.org/vis

## 1. ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង?

**វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B** អាចបង្ការ **ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B** ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាជំងឺថ្លើមដែលអាចបង្កឱ្យមានជំងឺស្រាលក្នុងរយៈពេលពីរបីសប្តាហ៍ ឬវាអាចបណ្តាលឱ្យមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរពេញមួយជីវិត។

- **ការឆ្លងមេរោគរលាកថ្លើមប្រភេទ B ស្រួចស្រាវ** គឺជាជំងឺរយៈពេលខ្លីដែលអាចនាំឱ្យក្តៅខ្លួន អស់កម្លាំង បាត់បង់ចំណង់អាហារ ចង្អោរ ក្អួត ជម្ងឺខាន់លឿង (ស្បែកលឿង ឬភ្នែក ទឹកនោមល្អក់ លាមកស្លេក) និងឈឺសាច់ដុំ សន្លាក់ និងក្រពះ។
- **ការឆ្លងមេរោគជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B រ៉ាំរ៉ៃ**គឺជាការឈឺរយៈពេលយូរ ដែលកើតឡើង នៅពេលមេរោគជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B បន្តស្ថិតនៅក្នុងរាងកាយមនុស្ស។ មនុស្សភាគច្រើន ដែលបន្តទៅកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B រ៉ាំរ៉ៃ មិនមានរោគសញ្ញាទេ ប៉ុន្តែវានៅតែជាករណីធ្ងន់ធ្ងរណាស់ ហើយអាចបណ្តាលឲ្យខូចថ្លើម (cirrhosis) មហារីកថ្លើម និងស្លាប់បាត់បង់ជីវិត។ មនុស្សដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B រ៉ាំរ៉ៃអាចចម្លងមេរោគជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទៅអ្នកដទៃទៀត បើទោះបីជាពួកគេហាក់បីដូចជាមិនឈឺ ឬគ្មានអារម្មណ៍ឈឺក៏ដោយ។

ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឆ្លង នៅពេលឈាម ទឹកកាម ឬវត្ថុរាវនៃរាង្គកាយដទៃទៀត ដែលមានមេរោគជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ចូលទៅក្នុងខ្លួនមនុស្សណាម្នាក់ ដែលមិនកើតជំងឺនេះ។ មនុស្សអាចឆ្លងតាមរយៈ៖

- ការបង្កកំណើត (ប្រសិនបើអ្នកមានផ្ទៃពោះមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទារករបស់ពួកគេអាចឆ្លង)
- ការប្រើវត្ថុ ដូចជា កាំបិតកោរ ឬ ច្រាស់ដុសធ្មេញ រួមគ្នា ជាមួយនឹងអ្នកកើតជំងឺនេះ
- ប៉ះពាល់ឈាម ឬដំបៅរបស់អ្នកកើតជំងឺនេះ
- រួមភេទជាមួយអ្នកកើតជំងឺនេះ
- ប្រើម្ជុល ស៊ីរ៉ាំង ឬគ្រឿងបរិក្ខារចាក់ថ្នាំដទៃទៀតរួមគ្នា
- ប៉ះពាល់ឈាមពីក្បាលម្ជុល ឬឧបករណ៍មុតស្រួចដទៃទៀត

មនុស្សភាគច្រើនដែលត្រូវបានចាក់វ៉ាក់សាំងការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មានភាពស៊ាំពេញមួយជីវិត។

## 2. វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B

វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ជាធម្មតាត្រូវបានចាក់ជា 2, 3, ឬ 4 ដង។

**ទារក** គួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដូសទីមួយនៅពេលកើត ហើយជាធម្មតា នឹងទទួលដូសថ្នាំគ្រប់ចំនួន នៅអាយុ 6 ខែ ដល់ 18 ខែ។ **កម្រិតថ្នាំបង្ការជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ពីកំណើត គឺជា ផ្នែកមួយដ៏សំខាន់ក្នុង ការការពារជំងឺរយៈពេលវែងចំពោះទារក និងការរីករាលដាលនៃជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក។**

**កុមារ និងក្មេងជំទង់ទាំងអស់** ដែលមានអាយុតិចជាង 19 ឆ្នាំ ដែលមិនទាន់ទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង ក៏គួរទៅចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះផងដែរ។

**មនុស្សពេញវ័យ** ដែលពុំបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងពីមុន ហើយចង់បង្ការជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ក៏អាចទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះបានផងដែរ។

វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ក៏ត្រូវបានណែនាំសម្រាប់មនុស្ស ដូចខាងក្រោម៖

- មនុស្សដែលដៃគូរួមភេទកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B
- មនុស្សដែលរួមភេទ ដែលមិនស្ថិតក្នុងទំនាក់ទំនងយូរអង្វែងមួយទល់មួយ
- មនុស្សដែលស្នើសុំការវាយតម្លៃ ឬការព្យាបាលចំពោះជំងឺឆ្លងតាមការរួមភេទ
- ជនរងគ្រោះដោយសារការវាយប្រហារ ឬបំពានផ្លូវភេទ
- បុរសដែលរួមភេទជាមួយបុរសដទៃទៀត
- មនុស្សដែលប្រើម្ជុល ស៊ីរ៉ាំង ឬគ្រឿងបរិក្ខារចាក់ថ្នាំដទៃទៀតរួមគ្នា
- មនុស្សដែលរស់នៅជាមួយសមាជិកគ្រួសារ ដែលឆ្លងមេរោគជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B
- បុគ្គលិកថែទាំសុខភាព និងសុវត្ថិភាពសាធារណៈ ដែលមានហានិភ័យប៉ះពាល់ឈាម ឬវត្ថុរាវនៃរាង្គកាយ
- អ្នកស្នាក់នៅ និងបុគ្គលិកនៃអគារសម្រាប់អ្នកមានពិការផ្នែកលូតលាស់
- អ្នកនៅក្នុងមន្ទីរឃុំឃាំង ឬពន្ធនាគារ
- អ្នកធ្វើដំណើរ ទៅតំបន់ ដែលមានអត្រាកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ខ្ពស់
- មនុស្សកើតជំងឺថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃ ជំងឺតម្រងនោម ផ្ទុកមេរោគអេដស៍ ឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ C ឬជំងឺទឹកនោមផ្អែម

ថ្នាំវ៉ាកសាំងរលាកថ្លើម B អាចផ្តល់ជូនដាច់តែឯង ឬជាផ្នែករួមជាមួយវ៉ាក់សាំងផ្សេង (ប្រភេទវ៉ាក់សាំង ដែលអាចផ្សំគ្នាជាមួយវ៉ាក់សាំងលើសពី មួយមុខសម្រាប់ចាក់ម្តង)។

ថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B អាចចាក់នៅពេលដំណាលគ្នានឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងដទៃទៀត។

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

## 3. និយាយជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមទៀត។

ប្រាប់អ្នកផ្តល់វ៉ាក់សាំងរបស់អ្នក ប្រសិនបើបុគ្គលនោះទទួលវ៉ាក់សាំង៖

- មាន **ប្រតិកម្មអាឡែហ្សីបន្ទាប់ពីការទទួលវ៉ាក់សាំងមុនដែលប្រឆាំងជំងឺរលាកថ្លើម B** ឬ **អាឡែហ្សីធ្ងន់ធ្ងរ គំរាមកំហែងដល់ជីវិត**

ក្នុងករណីខ្លះ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំ សុខភាពរបស់កូនអ្នកអាចសម្រេចចិត្តពន្យារពេល ការចាក់វ៉ាក់សាំងរលាកថ្លើម B រហូតដល់ការទៅជួបនាពេលខាងមុខ។

ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ ឬបំបៅដោះកូនគួរតែចាក់វ៉ាក់សាំង ប្រសិនបើពួកគេមានហានិភ័យក្នុងការ កើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។ ការមានផ្ទៃពោះ ឬការបំបៅដោះកូនមិនមែនជា ហេតុផល ដើម្បីចៀសវាងការចាក់វ៉ាក់សាំងការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នោះទេ។

អ្នកដែលមានជំងឺស្រាល ដូចជាជំងឺផ្តាសាយ អាចទទួលថ្នាំបង្ការនេះបាន។ អ្នកដែលមានជំងឺធ្ងន់ល្មម ឬធ្ងន់ធ្ងរ គួររង់ចាំរហូតដល់ពួកគេជាសះស្បើយសិន មុនពេលទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។

អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

## 4. ហានិភ័យកើតប្រតិកម្មថ្នាំវ៉ាក់សាំង

- ការឈឺចាប់នៅកន្លែងចាក់ថ្នាំ ឬគ្រុនក្តៅអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីចាក់ វ៉ាក់សាំងជំងឺរលាកថ្លើម B។

ពេលខ្លះ មនុស្សសន្លប់ បន្ទាប់ពីដំណើរការវេជ្ជសាស្ត្ររួមទាំងការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ សូមប្រាប់អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកវិលមុខ ឬចក្ខុញ្ញាណផ្លាស់ប្តូរ ឬឮសំឡេងហឹងក្នុងត្រចៀក។

ដូចថ្នាំផ្សេងទៀតដែរ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងកម្រនឹងបង្ករប្រតិកម្មអាលែហ្ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ របួសធ្ងន់ធ្ងរផ្សេង ឬធ្វើឲ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិតណាស់។

## 5. ចុះបើមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ?

ប្រតិកម្មអាលែហ្សីអាចកើតឡើងបន្ទាប់ពីអ្នកទទួលថ្នាំបង្ការចាកចេញពីគ្លីនិក។ ប្រសិនបើអ្នកឃើញសញ្ញានៃប្រតិកម្មអាឡែហ្សីធ្ងន់ធ្ងរ (កន្ទួលកហម ហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដង្ហើម បេះដូង លោតញាប់ វិលមុខ ឬខ្សោយ) សូមទូរស័ព្ទទៅ **9-1-1** ហើយនាំអ្នកជំងឺ ទៅមន្ទីរពេទ្យដែលនៅជិតបំផុត។

សម្រាប់សញ្ញាផ្សេងទៀតដែលធ្វើឱ្យអ្នកបារម្ភ សូមទូរស័ព្ទទៅអ្នកផ្តល់ សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។

ប្រតិកម្មទៅប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំងគួរតែត្រូវបានរាយការណ៍ទៅ Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)។ អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកជាធម្មតានឹងដាក់របាយការណ៍នេះ ឬអ្នកអាចធ្វើវាដោយខ្លួនឯងបាន។ សូមចូលទៅគេហទំព័រប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង www.vaers.hhs.gov ឬទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ **1-800-822-7967**។ *ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំ (VAERS) សម្រាប់តែការរាយការណ៍ប៉ុណ្ណោះ។ បុគ្គលិករបស់ប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាក្រក់នៃថ្នាំ (VAERS) មិន ផ្តល់ដំបូន្មានអំពីវេជ្ជសាស្ត្រទេ។*

## 6. កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង

National Vaccine Injury Compensation Program (កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង (VICP)) គឺជាកម្មវិធីរបស់រដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង់សងអ្នកទាំងឡាយដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយចំនួន។ ការទាមទារទាក់ទងនឹងរបួស ឬការស្លាប់ដោយសារការទទួលថ្នាំបង្ការ មានពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការដាក់ឯកសារ ដែលអាចមានរយៈពេលខ្លីត្រឹមពីរឆ្នាំ។ សូមចូលទៅគេហទំព័រកម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង www.hrsa.gov/vaccinecompensation ឬទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-338-2382** ដើម្បីសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងការដាក់ពាក្យទាមទារ។

## 7. តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមចូលទៅ Food and Drug Administration (គេហទំព័ររដ្ឋបាលអាហារនិងឱសថ (FDA)) ដម្បីទទួលបានកញ្ចប់សេវាកម្មថ្នាំបង្ការ និងព័ត៌មានបន្ថែម www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines ។
- Centers for Disease Control and Prevention (សូមទាក់ទងមជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្ការជំងឺ (CDC))៖
  - សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ**1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ឬ
  - ចូលមើលគេហទំព័ររបស់ CDC នៅ www.cdc.gov/vaccines ។

Khmer translation provided by Immunize.org